



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס ע"ב

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

דלית מלך בלא מלכות, דבגלותא שפחה תירש גבירתה, ובזמנא דיייתי משיחא אתמר (אסתר א יט) ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה, איהי מלכותיה, איהי כרסיה, איהי עטרת דיליה, למלכא דאית ליה מאנא דיקר ואיהי מחבבא לגביה, לזמנין שוי ליה עטרה על רישיה דא תפלין דרישא, לזמנין קשיר ליה באצבעא ודא תפלין דיד, לזמנין שוי ליה תחותיה ואתקרי כרסיא דיליה, לזמנין עביד מינה לבושא.

תרגום לעברית

ועוד, שכינה היא מצות העמדת מלך, זהו שכתוב שום תשים עליך מלך, וכבכול, כל זמן שאין שכינה במקומה אין מלך, ומשום ששכינה היא מלכות על אדם, נאמר בו שום תשים עליך מלך, להיות ישראל בה כלם בני מלכים. שאין מלך בלי מלכות, שפגלות שפחה תירש גבירתה, ובזמן שיבא המשיח נאמר ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה, היא מלכותו, היא כסאו, היא עטרתו. משל למלך שיש לו כלי יקר והוא חביב אליו, לפעמים שם אותו עטרה על ראשו, זה תפלין של ראש, לפעמים קושר אותו באצבע, וזה תפלין של יד, לפעמים שם אותו תחתיו ונקרא כסאו, לפעמים עושה ממנו לבוש.

וּכְעַן דְּאִיהִי מְרַחֵקָא מִן מְלָכָא, אֲתָמַר בְּמִלְכָּא (ישעיה נ ג) אֲלִבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת,
וְשִׁכְנִיתָא אֲמֶרֶת אֵל תְּרַאוּנִי שְׁאֲנִי שְׁחַרְחֶרֶת (שיר א ו), וּבְנֵי נָשָׂא דְּאִינוּן שְׁטִיזִין
מִסְתַּכְלִין בְּלְבוּשָׂא, וְאַחֲרָנִין הָכִי מִסְתַּכְלִין בְּגוּפָא, וּבְגָלוּתָא כְּלָחוּן שְׁטִיזִין, אֲבָל פִּקְחָא
חֲכִימָא אֲסַתְכַּל מְלָגָאוּ, וְכֹד יְתִי פּוֹרְקָנָא אֲתַפְּשֵׁט מְלְבוּשֵׁין דְּקְדָרוֹתָא, וְזִירִיק לֹון עַל
אוּמִין דְּעֵלְמָא, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (שמות י כב) וַיְהִי חֹשֶׁךְ אַפְלָה וְגוֹמֵר, וְלָכֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבוֹתָם.

תרגום לעברית

וְכַעַת שֶׁהִיא מְרַחֶקֶת מִן הַמֶּלֶךְ, נֹאמַר בְּמִלְכָּה אֲלִבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת, וְהַשְׁכִּינָה אוֹמֶרֶת אֵל
תְּרַאֲנִי שְׁאֲנִי שְׁחַרְחֶרֶת, וּבְנֵי אָדָם שֶׁהֵם שׁוֹטִיִּים מִסְתַּכְלִים בְּלְבוּשׁ, וְאַחֲרִים כֹּה
מִסְתַּכְלִים בְּגוּף, וּבְגָלוֹת כָּלָם שׁוֹטִיִּים, אֲבָל הַפִּקֵּחַ הַחֲכָם מִסְתַּכַּל פְּנִימָה, וְכַשְׁתַּבָּא
גֹּאֲלָה, מִתַּפְּשֵׁט מְלְבוּשֵׁי הַקְדָרוֹת וְזוֹרֵק אוֹתָם עַל אֲמוֹת הָעוֹלָם, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיְהִי חֹשֶׁךְ
אַפְלָה וְגוֹמֵר, וְלָכֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבוֹתָם.

טקסט התיקונים

דְּבַהֲהוּא זְמַנָּא דְּאֲתַלְפֵּשׁ בְּאֵלִין לְבוּשֵׁין, אֲתָמַר בֵּיה (דברים לב כ) וַיֹּאמֶר אֲסִתִּירָה פְּנֵי
מִיָּהֶם, לְבַתֵּר דְּאֲתַפְּשֵׁט מִנִּיָּהוּ וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת יְהוָה (שמות יד לא), וְכָל יְנוּקִין אַחֲזִין
לֵיה בְּאֶצְבָּע, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (שם טו ב) זֶה אֵלֵי וְאַנְהוּ, וּבְגָלוּתָא יָשֵׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוּ
(תהלים יח יב), וּבְגִין דָּא אָמַר דְּנִיָּאל (דניאל ב כב), יָדַע מָה בַּחֲשׂוֹכָא וְנִהוּרָא עֲמִיה
שְׂרִיָּה, וּבַהֲהוּא זְמַנָּא דְּאִיהוּ בַּחֲשׂוֹכָא מִתְּלַפֵּשׁ בְּתַהוּ וְבַהוּ וּבְחֹשֶׁךְ וְתַהוּם, כְּבִיכּוֹל אֲתוּוֹן
אִינוּן בְּפִרוּדָא וְלֹא מִתְיַחֲדִין תַּמּוּן, וְלְבַתֵּר דְּנִפְיָק מִנִּיָּהוּ, וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד (זכריה יד ט).

שְׁבָאוֹתָו זְמַן שֶׁהַתְּלַבֵּשׁ בְּלְבוּשִׁים הִלְלוּ, נֹאמַר בּוֹ וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָּנֵי מֶהֱם. אַחֲרֵי שֶׁהַתְּפִשֵּׁט מֶהֱם, וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת יְהוֹ"ה, וְכָל הַתִּינוּקוֹת הִרְאוּ אוֹתוֹ בְּאֶצְבָּעוֹ, זֶהוּ שְׁפָתוֹב זֶה אֱלֹהֵי וְאֶנְהוּ, וּבִגְלוֹת יִשֶׁת חֲשֶׁה סִתְרוֹ, וּמִשּׁוּם זֶה אָמַר דְּנִיָּאל, יוֹדֵעַ מֶה בַּחֲשֶׁה וְהָאוֹר עֲמוֹ שׁוֹרָה. וּבָאוֹתוֹ זְמַן שֶׁהוּא בַּחֲשֶׁכָה, מִתְּלַבֵּשׁ בְּתֵהוּ וְכֵהוּ וּבַחֲשֶׁה וּתְהוּם, כְּכִיכּוֹל הָאוֹתִיּוֹת הֵן בְּפִרוּד וְלֹא מִתְיַחְדּוֹת שֵׁם, וְאַחֲרֵי שִׁיּוּצָא מֶהֱם, וְהָיָה יְהוֹ"ה לְמִלָּךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוֹ"ה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

טקסט התיקונים

בְּהָהוּא זְמַנָּא כָּל חֵיוֹן יִתְעַרְוֵן בְּנִגּוּנָא, וְכִנְפֵיהֶם פְּרוּדוֹת מִלְמַעְלָה לְקַבְּלָא לִיָּה בְּחֻדּוֹה, וְכִלְהוֹן יְהוֹן רָצִין וְשָׁבִין בְּנִגּוּנָא, וְשְׁלִיחוֹתָא לְגַבִּיָּה, הִדָּא הוּא דְכָתִיב (יחזקאל א יד) וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאָה הַבִּזָּק, לְבִשְׂרָא לְיִשְׂרָאֵל, וּבְהָהוּא זְמַנָּא הִלְלוּ אֶת יְהוֹ"ה מִן הָאָרֶץ תַּנְיִנִים וְכָל תְּהוּמוֹת וְגוֹמֵר (תהלים קמח ז), כִּלְהוֹ לְעֵילָא וּלְתַתָּא מֶה דְאַתְבָּרִי עַד יְתוּשׁ זְעִירָא, כִּלְהוֹ מִשְׁבַּחִין לִיָּה, כִּי מִלָּאָה הָאָרֶץ יִדְעָה אֶת יְהוֹ"ה כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים (ישעיה יא ט), בְּהָהוּא זְמַנָּא יִתְקַיִים קִרְא, (צפניה ג ט) כִּי אֲזִי אֶהְפֹּךְ אֶל עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקִרְא כָּלֶם בְּשֵׁם יְהוֹ"ה וְגוֹמֵר.

תרגום לעברית

בָּאוֹתוֹ זְמַן כָּל הַחַיּוֹת יִתְעוֹרְרוּ בְּנִגּוּן, וְכִנְפֵיהֶן פְּרוּדוֹת מִלְמַעְלָה לְקַבְּלוֹ בְּשִׁמְחָה, וְכָלֶם יִהְיוּ רָצִים וְשָׁבִים בְּנִגּוּן וְשְׁלִיחוֹת אֱלֹהֵי, זֶהוּ שְׁפָתוֹב וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוֹב כְּמִרְאָה הַבִּזָּק, לְבִשְׂרָא לְיִשְׂרָאֵל, וּבָאוֹתוֹ זְמַן הִלְלוּ אֶת יְהוֹ"ה מִן הָאָרֶץ תַּנְיִנִים וְכָל תְּהוּמוֹת וְגוֹמֵר, כָּלֶם לְמַעְלָה וּלְמַטָּה, מֶה שְׁנִבְרָא עַד הַיְתוּשׁ הַקָּטָן, כָּלֶם מִשְׁבַּחִים אוֹתוֹ, כִּי מִלָּאָה הָאָרֶץ יִדְעָה אֶת יְהוֹ"ה כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים. בָּאוֹתוֹ זְמַן יִתְקַיִים הַכְּתוּב, כִּי אֲזִי אֶהְפֹּךְ אֶל עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקִרְא כָּלֶם בְּשֵׁם יְהוֹ"ה וְגוֹמֵר.

בְּהִיּוֹא זְמַנָּא אֲתַבְּנִי בֵּיתָא דְּשְׁכִינְתָּא דְּאִיהִי בֵּית הַבְּחִירָה עַל יְדָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּאֶתְמַר בָּהּ (זכריה ב ט) וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נֶאֱמָם יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב, וְאֲנִי אֶבְנֶה אֵינוֹן אֶבְנִין טְבִין דְּאֶתְבְּנִי מִינָהּ, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב (בראשית ל ג) וְאֶבְנֶה גַם אֲנֹכִי מִמֶּנָּה, נְטִיעִין קוּדִישִׁין, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב (ישעיה ס כא) נִצֵּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר, וּבְנִינָא דְּבִי מְקוּדְשָׁא תִּהְיֶה בְּנוּיָהּ מִכְּסָפָא וְדִהְבָּא וְאֶבְנִין יְקִירִין, וְתִהְיֶה מְרַקְמָא מְכָל צִיּוּרָא דְּעוֹבְדָא דְּבְרָאשִׁית, וְעֵלָה נִהְרָא יְרוּשָׁלַם דְּלַעֲיָלָא, לַעֲיָלָא מְרַקְמָא מְכָל מִינֵי גִּוּוֹנִין דְּנִהּוּרָא, וְרִזָּא דְּמִלָּהּ יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָהּ כְּעִיר שְׁחָבְרָה לָּהּ יַחְדָּיו (תהלים קכב ג), דְּאֶנְהֶרָא עַל גְּבוּי.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן נִבְנְהָ בֵּית הַשְּׁכִינָה, שְׁהִיא בֵּית הַבְּחִירָה, עַל יַד הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֵאֲמַר בָּהּ וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נֶאֱמָם יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב, וְאֲנִי אֶבְנֶה אוֹתָן אֶבְנִים טוֹבוֹת שְׁנִבְנֶה מִמֶּנָּה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְאֶבְנֶה גַם אֲנֹכִי מִמֶּנָּה, נְטִיעוֹת קְדוּשׁוֹת, זֶהוּ שְׁכָתוֹב נִצֵּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהַתְּפָאֵר. וּבְנִין בֵּית הַמְּקוּדֵשׁ יִהְיֶה בְּנוֹי מִכְּסָף וְזָהָב וְאֶבְנִים יְקָרוֹת, וְתִהְיֶה מְרַקְמַת מְכָל צִיּוּר שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית, וְעֵלֶיָּהּ מְאִירָה יְרוּשָׁלַם שֶׁל מַעֲלָה, לְמַעֲלָה מְרַקְמַת מְכָל מִינֵי גִּוּוֹנִים שֶׁל אוֹר, וְסוּד הַדְּבָר - יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָהּ כְּעִיר שְׁחָבְרָה לָּהּ יַחְדָּו, לְהֵאִיר עַל גְּבוּ.

טקסט התיקונים

בְּהִיּוֹא זְמַנָּא אֲתַקְיִים בְּיִשְׂרָאֵל (ישעיה ס כ) לֹא יָבֹא עוֹד שְׁמִשָּׁה, וִירְחָהּ לֹא יֵאָסֵף וְגוֹמֵר, וְאֶתְעַר שִׁיר הַשִּׁירִים בְּעֵלְמָא, וְאֶדְלִיק נְהוּרָא עַל יִתָּא וּשְׂרָגָא, דְּיִשְׂרָאֵל אֵינוֹן פְּתִילָה, אוֹרִייתָא מִשְׁחָא, שְׁכִינְתָּא שְׂרָגָא, הֵדָא הוּא דְּכְתִיב (איוב כט ג) בְּהִלּוּ נִרוֹ עָלַי רֹאשִׁי, בְּהִיּוֹא זְמַנָּא אֲתַמַּר בְּשְׁכִינְתָּא, וְחֻלְצָה נַעֲלוֹ (דברים כח ט), נַעֲלוֹ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְקַיִים בֵּיהּ שֶׁל נַעֲלָהּ (שמות ג ה), וְאֶתִּיחַד בְּשְׁכִינְתִּיהּ, דְּאֶתְקַרִּיאַת חֲלִיצָה,

וְאִיהוּ חֲלוּץ הַנֶּעַל, וְלֹא צָרִיכִין לְאַתְחַבְּרָא בְּאַרְחַ יְבוּם לְעוֹלָם, דְּאַתְמַר בָּהּ (רוּת ד' ז')
וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, שְׁלַף אִישׁ נֶעְלוּ וְנָתַן לְרַעְהוּ, מֵאִי נֶעְלוּ דָּא כְּנוּ"י, הֵהוּא
דְּאַתְמַר בֵּיהּ (שִׁיר ד' יב') גֵּן נֶעוּל, אֲתַפְתַּח הֵהוּא נֶעוּל מִפְתָּחָא, בְּגִין דְּלַפְתַּח חֲטָאת
רוּבִץ (בְּרַאשִׁית ד' ז'), אֲתַעֲכַר הֵהוּא חֲטָאת וְאַתְפַּתַּח תְּרַעָא, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (תְּהִלִּים
קִיח כ') זֶה הַשַּׁעַר לִיהו"ה, וְיַחְזוּן תַּמָּן שְׂכִינְתָּא, דְּאַתְמַר בָּהּ וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זְמַן יִתְקַיֵּם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹא עוֹד שְׁמִשָּׁךְ וִירְחָה לֹא יֵאָסֵף וְגוֹמֵר, וּמִתְעוֹרֵר שִׁיר
הַשִּׁירִים בְּעוֹלָם, וּמִדְּלִיק אֹר עַל זֵית וְנֵר, שְׂיִשְׂרָאֵל הֵם פְּתִילָה, הַתּוֹרָה שְׁמֹן, וְהַשְׂכִּינָה
נֵר, זֶהוּ שְׂכָתוֹב בְּהֵלוּ נֵרוֹ עָלַי רַאשִׁי. בְּאוֹתוֹ זְמַן נֶאֱמַר בְּשְׂכִינָה וְחִלְצָה נֶעְלוּ, נֶעְלוּ שֶׁל
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְקַיֵּם בּוֹ שֶׁל נֶעְלִיה, וּמִתְיַחַד עִם הַשְׂכִּינָה שְׁלוֹ, שְׁנִקְרָאת חֲלִיצָה,
וְהוּא חֲלוּץ הַנֶּעַל, וְלֹא צָרִיכִים לְהַתְחַבֵּר בְּדֶרֶךְ יְבוּם לְעוֹלָם, שְׁנֶאֱמַר בָּהּ וְזֹאת לְפָנִים
בְּיִשְׂרָאֵל וְגוֹמֵר, שְׁלַף אִישׁ נֶעְלוּ וְנָתַן לְרַעְהוּ. מַה זֶה נֶעְלוּ, זֶה כְּנוּ"י? אוֹתוֹ שְׁנֶאֱמַר בּוֹ
גֵּן נֶעוּל, נִפְתַּח אוֹתוֹ נֶעוּל הַמִּפְתָּח, מִשּׁוּם שְׁלַפְתַּח חֲטָאת רִבִּץ, נֶעְכַּר אוֹתוֹ חֲטָאת
וְנִפְתַּח הַשַּׁעַר, זֶהוּ שְׂכָתוֹב זֶה הַשַּׁעַר לִיהו"ה, וְיִרְאוּ שָׁם שְׂכִינָה, שְׁנֶאֱמַר בָּהּ וְזֹאת
לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"א ע"א) ◆

טקסט התיקונים

דְּבַר אַחֵר וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאוּלָּה וְעַל הַתְּמוּרָה, עַל הַגְּאוּלָּה דָּא שְׂכִינְתָּא
עֲלָאָה ה' עֲלָאָה, וְעַל הַתְּמוּרָה דָּא שְׂכִינְתָּא

דָּכַר אַחֲרַי, וְזֹאת לְפָנַי בְּיִשְׂרָאֵל, עַל הַגָּאֵלָה וְעַל הַתְּמוּרָה. עַל הַגָּאֵלָה - זֶה שְׂכִינָה
הַעֲלִינָה, ה' הַעֲלִינָה, וְעַל הַתְּמוּרָה - זֶה שְׂכִינָה הַתְּחַתּוּנָה, שֶׁהִיא תְּמוּרָה בְּאוֹתוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר בּוֹ אֵל תְּמִירְנִי בּוֹ, וְהֵם ה' ה', וְזֹאת זֶה בֵּן וּבֵת, יִשְׂרָאֵל זֶה אָב, וּמִשּׁוּם זֶה לְמִטָּה
הוּא תְּמוּרוֹת הָאוֹתִיּוֹת יְהו"ה בְּאֲדָנִי, אֲכַל לְעוֹלָם הַבָּא אֵין תְּמוּרָה, כְּמוֹ שֶׁבְּאֲרוּהוּ
בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה, לֹא כְּשֶׁאֲנִי נִכְתֵּב אֲנִי נִקְרָא, בְּעוֹלָם הַזֶּה נִכְתֵּב בְּיְהו"ה וְנִקְרָא בְּאֲדָנִי,
וּבְעוֹלָם הַבָּא נִכְתֵּב בְּיְהו"ה וְנִקְרָא בְּיְהו"ה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרשיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.